

Études littéraires africaines

ROUMAIN Jacques, *Oeuvres complètes*. Édition critique :
Léon-François Hoffmann, coordinateur. Madrid - Barcelone - La
Havane - Lisbonne - Paris - Mexico - Buenos Aires - Sao Paulo -
Lima - Guatemala - San Jose - Caracas, ALLCA XX, collection
Archivos N°58 / Agence de la Francophonie, 1690 p. - ISBN
84-89666-68-7



Daniel Delas

Numéro 17, 2004

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1041538ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1041538ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (imprimé)

2270-0374 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Delas, D. (2004). Compte rendu de [ROUMAIN Jacques, *Oeuvres complètes*.
Édition critique : Léon-François Hoffmann, coordinateur. Madrid - Barcelone -
La Havane - Lisbonne - Paris - Mexico - Buenos Aires - Sao Paulo - Lima -
Guatemala - San Jose - Caracas, ALLCA XX, collection Archivos N°58 / Agence de
la Francophonie, 1690 p. - ISBN 84-89666-68-7]. *Études littéraires africaines*,
(17), 93-94. <https://doi.org/10.7202/1041538ar>

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines
(APELA), 2004

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des
services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique
d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

érudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de
l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à
Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

<https://www.erudit.org/fr/>

liste de "l'amour fou" et qui peut se définir comme une passion qui idéalise la personne aimée dans une vision androgynique. Les angoisses métaphysiques de l'auteur se mêlent souvent à ses aspirations amoureuses mais l'élan poétique est directement greffé sur l'élan amoureux. Pour Davertige, comme pour André Breton, l'amour est une union totale de l'âme et du corps. Ce thème de l'amour est étroitement lié à une interrogation religieuse et mystique qui touche à l'origine et au devenir de l'homme, à l'existence d'un créateur, et aux liens qui existent entre le cosmos et l'homme. Pour atteindre son but, Davertige ne disposait que de faibles moyens : la transe poétique, l'écriture automatique et l'alcool, et c'est l'impossibilité d'atteindre l'absolu qui va le rendre de plus en plus désespéré. En dehors de ses inquiétudes métaphysiques, nous trouvons aussi dans les pages d'*Idem* des poèmes d'inspiration sociale ou politique, hantées par le rêve d'une libération totale de l'homme.

Si Davertige a été influencé par les surréalistes, en particulier par Saint-John Perse dont il partage la vision cosmique de la nature, la force de ses poèmes vient en grande partie de l'inspiration haïtienne. À côté des traditions africaines, on retrouve aussi Haïti avec son passé précolombien et ses montagnes. Il semble très plausible qu'il se soit tourné vers le vaudou.

Bernadette Carré Crosley a su, avec beaucoup de talent, nous faire pénétrer dans l'univers insolite et fulgurant de Davertige dont l'interprétation posait cependant un défi de taille. Elle a su en dégager l'originalité particulière, en dehors des lieux communs de la littérature indigéniste. Le poète a exalté la beauté des Caraïbes, de sa flore, de sa faune, de sa mer et de ses femmes ainsi que les mystères et les croyances de son peuple et en cela, il a enrichi la poésie haïtienne en révélant "une négritude en pleine floraison".

■ Jérôme CECCON

■ ROUMAIN JACQUES, *ŒUVRES COMPLÈTES*. ÉDITION CRITIQUE : LÉON-FRANÇOIS HOFFMANN, COORDINATEUR. MADRID - BARCELONE - LA HAVANE - LISBONNE - PARIS - MEXICO - BUENOS AIRES - SAO PAULO - LIMA - GUATEMALA - SAN JOSE - CARACAS, ALLCA XX, COLLECTION ARCHIVOS N°58 / AGENCE DE LA FRANCOPHONIE, 1690 P. - ISBN 84-89666-68-7

La parution des *Œuvres complètes* de Jacques Roumain dans la collection Archivos est un événement éditorial important qu'il convient de saluer. Présentons d'abord la collection Archivos pour les lecteurs qui n'en auraient pas encore entendu parler. Né d'un vœu du président Senghor et d'un legs de l'écrivain Miguel Angel Asturias, le projet Archivos fut au départ de publier en édition critique les grands textes littéraires patrimoniaux d'Amérique du Sud (hispanophones ou lusophones) : plus de cinquante titres ont paru depuis 1988. Le projet s'est ensuite étendu aux Caraïbes d'expression française et le volume consacré à Roumain est le premier consacré à un écrivain francophone, que suivront des volumes

dédiés à Aimé Césaire, Léon-Gontran Damas et Léopold Sedar Senghor et donc, comme le prouve ce dernier nom, à des écrivains africains.

Ce fort volume cartonné de 1690 pages, imprimé sur papier bible, a été coordonné par Léon-François Hoffmann, professeur à l'Université de Princeton, qui est aujourd'hui le spécialiste reconnu de la littérature haïtienne. Il a assumé la responsabilité de l'établissement du texte, de la chronologie de la brève vie de Jacques Roumain (1907-1944), d'un copieux (50 p.) dossier consacré à la réception critique de l'œuvre de l'écrivain haïtien et de la bibliographie. La section principale est consacrée au texte de l'œuvre roumainienne ; elle comprend les poèmes (publiés et inédits), les fictions (*Mon ami Alcibiade*, *Les Fantoches*, *La Montagne ensorcelée*, *Gouverneurs de la rosée*), les articles parus dans divers journaux sur l'actualité littéraire, politique et culturelle en Haïti (en particulier la polémique "Sur les superstitions"), la correspondance (en particulier avec sa femme Nicole et avec Nicolas Guillén), les traductions et enfin les travaux scientifiques (*Contribution à l'ethnolinguistique précolombienne des Grandes Antilles*, *Le Sacrifice du tambour-assôtô(r)*, *L'outillage lithique des Ciboney d'Haïti*).

Six études de type universitaires situent au plus près les textes de Roumain dans diverses instances : dans l'histoire de la littérature haïtienne (U. Fleishmann), par rapport aux réalités de la paysannerie haïtienne (G. Barthélémy), par rapport à l'idéologie internationaliste et communiste (E. Ollivier) et dans sa relation avec la pensée allemande (A. Nicolas). La réception de l'œuvre de Jacques Roumain par ses compatriotes (Y. Tippenhauer) et par la critique française (R. Antoine) vient compléter cette section à caractère historique.

Une seconde section regroupe des analyses critiques des textes eux-mêmes. Jean Michael Dash montre comment l'indigénisme originel de Roumain, quelque peu naïf, s'élève progressivement à l'universel par un sens du tragique exceptionnel et par la puissance généreuse du lyrisme. André-Marcel d'Ans ne cache pas ses réticences scientifiques à l'égard du travail d'anthropologue de Jacques Roumain, mais montre le rôle capital qu'il a joué en initiant une politique de conservation du patrimoine vivant d'Haïti. Enfin, Alessandro Costantini éclaire les enjeux du polyphonisme linguistique français-créole : "la langue de Roumain est une langue originale où le français sert de toile de fond et en même temps d'élément, de principe actif dans un phénomène langagier qui est celui de la fusion et de la réaction mutuelle entre les forces linguistiques en jeu dans le champ sémiotique haïtien" (p. 1467).

La description rapide de cet ouvrage aura permis de comprendre qu'il s'agit là d'une somme à laquelle devront se référer dorénavant tous les chercheurs, somme qui rend un juste hommage à celui qui, comme le dit René Depestre dans une belle introduction, a osé poser au centre de son œuvre et de sa vie la lancinante "question de la fraternité".